



DECLARACIÓ

Andorra la Vella, la Vella el 7 de desembre de 1994.

Davant de l'Agent de Policia en Joan GONZALEZ PADRENY.

Non i cognoms Jean Francis PASINI

Cognoms de casada

Nascut el 23-07-1.961 a Lyon.

Fill de Jean Josef i d'Anna

d'estat Casat cònjuge Martina TERRADE

De nacionalitat Francesa de professió Xofer

Empresa SALVATORI radicada a Hameaux Des Pierres. Ternay. 69 (Rhône)

Tel. : 72247640 .

Amb domicili al Principat :

Tel. :

Amb domicili fora del Principat : 5 rue de la Soane. 69140 Rillieux La Pape.

Tel. : 78885343 .

Data d'entrada al Principat : 6 de desembre de 1.994

Titular del document : tipus C.N.I. número SA 41345

Data i lloc d'expedició : 14-06-1.991 a Rillieux La Pape (Rhône)

Titular del document d'immigració : tipus NO RESIDENT.

Número lliurat el vàlid fins el

El dia 4 de desembre de l'any en curs a les 23 h., vaig sortir de Lyon vers Andorra carregat de sucre per portar-lo al Magatzem Punt de Trobada de St. Julià de Lòria. L'empresa que va comprar aquesta mercaderia és Mamut Interprise, radicada a l'Av. Tarragona d'Andorra la Vella. El total de pes del camió més la carrega era de 40 Tn.. Es la primera vegada que vinc al Principat.

A l'arribar a la vila de Font Remeu el dilluns 5 de desembre al migdia, vaig carregar dues noies que feien Auto-Stop. No sé els seus cognoms, ja que no ens enteníem. Aquestes eren xeques. Una d'elles parlava anglès i vaig poder saber que es deia Teresa.....

Quan vaig arribar a la vila del Pas de la Casa el dia 6, vaig telefonar vers les 7 hores, a la meua empresa SALVATORI Tel. 72247640, ja que tenia el canvi de marxos trencat de la tractora, quedant-me parat a uns 2 Km. passat el Pas de La Casa.....

DESTINATARI		VIST I TRAMÉS	
BATLLIA D'ANDORRA ARXIU POLICIA		Data: 08 DES. 1994	Núm. de Correu: 8287/94
		DIRECTOR DE LA POLICIA	

Es va presentar en el lloc el fill de l'empresari En Laurent SALVATORI, amb el qual, vam fer el canvi de tractora.....

Vam posar la tractora marca Scania Mtl. 8829 KV 69 a la remolca Mtl. 653 ADM 38, per poder continuar el meu trajecte. Després d'enganxar-la, em vaig adonar que no funcionava el fre elèctric. En Laurent SALVATORI, em va dir que no anava el fre elèctric i que tampoc funcionava el fre de Parking o fre de mà. Si tenia que parar el camió, em va dir de deixar-lo parat amb una marxa posada. Tampoc funciona el tacògraf, vaig posar-li el disc ja que és obligatori, però aquest no funcionava.....

El fill del propietari de l'empresa SALVATORI, En Laurent SALVATORI, em va fer el comentari que en el trajecte de Lyon al Pas de la Casa, l'havien parat els Gendarmes sancionant-lo per no haver passat l'I.T.V. (Passage Aux Mines). Crec que no l'han pogut passar per manca de diners.....

Després de fer el canvi de tractores, vaig continuar el trajecte vers Andorra la Vella, sortint del Pas de la Casa entre les 15 h. 45 mn. i les 14 h.. Al ser la primera vegada que vinc al Principat, no sabia el pendent que hi havia a l'altre costat del Port d'Envalira. En Laurent SALVATORI, tampoc havia vingut mai al Principat. Aquest tampoc sabia els pendents que hi han fins arribar a Andorra la Vella. Com que tenia que lliurar la mercaderia, no li vaig fer cap comentari i vaig continuar la ruta. Si no ho hagués fet, possiblement m'haguessin acomiadat de l'empresa. Crec que el propietari de l'empresa En Louis SALVATORI, sí coneixia el Principat. Aquest no em va fer mai cap comentari de les carreteres del Principat. Solament em va dir que havia de lliurar aquest mercaderia.....

Vaig baixar el Port d'Envalira amb marxas curtes i sense cap problema fent servir el fre de pedal i el del motor.....

Quan vaig arribar a l'entrada de la vila d'Escaldes-Engordany, vaig veure una senyal que deia : Vers l'esquerre Espanya Directe i totes direccions. Recte Andorra la Vella. Com és la primera vegada que vinc al Principat i em van dir que havia d'anar a l'Av. Tarragona d'Andorra la Vella, vaig passar pel Centre de la població. En cap moment, vaig veure una senyal de prohibit circular vehicles pesants pel centre d'Andorra així com una senyal d'obligació d'anar vers la meua esquerra en direcció C.S. 100.....

Quan em trobava en el centre de la vila no sé en quin lloc, ja que com he dit anteriorment no conec el Principat per ésser la primera vegada que vinc, em vaig quedar sense frens.....

Els dos indicadors dels frens, les seves agulles van baixar a zero de cop i es van encendre els llums del quadre de comandaments. El camió va començar a prendre velocitat sense poder-lo parar. Hem vaig quedar sense aire als calderins dels frens sense tenir ni fre de pedal ni de motor.....

Quan em vaig quedar sense frens, circulava entre 20 i 30 Km/h. i amb la marxa curta quarta o quinta. No puc precisar exactament en quina marxa circulava de les dos. Amb l'inèrcia, possiblement vaig circular en el moment de l'accident a més de 70 Km/h.....

Degut a la velocitat en què circulava, es va posar davant meu una Agent de Circulació de l'Hble. Comú d'Escaldes-Engordany fent-me senyals de parar i fent servir reiterades vegades el seu xiulet. Com no podia parar, vaig fer servir la botzina del camió amb insistència. Aquesta Agent va sortir del mig i crec que no la vaig atropellar. A l'alçada d'uns semàfors, hi havia un cotxe parat degut a què aquest semàfor estava en vermell. No recordo si el vaig esquivar o no, el què sé és que vaig passar el semàfor en vermell. No em vaig adonar si sortia fum de les rodes degut als frens. Jo no em vaig adonar i ningú em va fer senyals i em va fer parar per aquets motiu.....

Després, no recordo exactament si abans o després d'uns semàfors, vaig col·lidir contra un cotxe de color blanc que estava davant meu, el qual de l'impacte va sortir projectat cap endavant i possiblement vers l'esquerra. A partir d'aquí, recordo que vaig començar a col·lidir contra 5 o 6 cotxes, els quals sortien projectats cap a tots els costats i donant algun d'ells, voltes en rodó.....

De Sobta, el camió m'ha basculat vers la meva esquerra i ja no recordo res més. No puc dir on va quedar parat ni contra què he col·lidit. Després de l'últim xoc i de sentir molt soroll, solament recordo que vaig ésser traslladat per una ambulància al centre hospitalari despertant-me en aquesta habitació. No puc precisar contra quants vehicles vaig col·lidir, crec que eren uns 5 o 6 cotxes i no sé si vaig atropellar algun vianant o si algun cotxe de l'accident em va atropellar algun.....

Sense res més a manifestar, havent llegit aquesta declaració essent traduïda del català al francès pel mateix Agent de Policia, el declarant es ratifica i signa conjuntament amb el funcionari de Policia.....

El declarant.

L'Agent de Policia.

COMPLEMENT DE DECLARACIO

2

Andorra la Vella, el 7 de desembre de 1.994.

Faig el transport de mercaderies amb vehicles pesats des de 1.990.....

He conduït vehicles pesats en carreteres de muntanya a Itàlia, fent una ruta regular, passant els Alps una vegada per setmana.....

Havia d'haver lliurat la mercaderia el dilluns dia 5 a la tarda. Com què se'n va espatllar la tractora, l'havia de lliurar el dimarts 6 a la tarda...

Després de lliurar la mercaderia, havia d'anar a carregar una altra carga a la vila de La Salveta, prop de Montpellier.....

Tenia que carregar aquesta carga el dimarts al migdia.....

No tenia cap pressa per descarregar la mercaderia a Andorra, ja que si no cargava el dimarts a La Salveta ho faria el dimecres.....

Porto treballant en aquesta empresa des del mes d'octubre de l'any en curs. Vaig baixar el Port d'Envalira a una velocitat regular, fent servir els frens solament de manera necessària. Sense abusar. Vista una fotocòpia del disc, com ja he dit en la meva declaració, el tacògraf no funcionava bé. Fa una setmana, ja vaig conduir aquest camió, i en aquella ocasió els discs eren il·legibles.

En el disc, ja una línia de parada. Una vegada iniciat la marxa, no m'he parat en cap lloc. Per aquest motiu, aquest aparell no funciona bé. En cap moment m'he parat una vegada iniciada la marxa.....

Sempre he circulat amb la marxa quarta i quinta curta i amb una velocitat d'entre 25 i 40 Km/h.....

Durant tot el trajecte fins arribar a Escaldes-Engordany, no he tingut cap problema amb els frens. Ha estat entrar a la vila d'Escaldes-Engordany, quan tot d'un plegat m'he quedat sense els frens.....

Després de llegir el complement de declaració, traduït per l'Agent de Policia, el declarant es ratifica i signa juntament amb l'Agent de Policia.....

El Declarant

L'Agent de Policia.



Jean Francis PASINI.



Joan GONZALEZ PADRENY.

COMPLEMENT DE DECLARACIO del Sr. Jean Francis PASINI.-

Andorra la Vella, el 08 de decembre de 1.994.-

Procedeixo a descriure el sistema de frenatge del camió :

El referit tractor semi-remolc consta de tres sistemes de frenatge, :

Primer : Fré directe o de servei.-

Segon : Fré d'alineament o del semi remolc.-

Tercer : Fré de Parking o de mà.-

Sistemes de relanti :

Primer : Fré a motor o " relantisseur d'échappement ".-

Segon : Fré electric o T.E.L.M.A.-

Procedeixo a descriure el primer sistema de frenatge del camió :

Fré directe o de servei : S'acciona amb el pedal de fré del mitg, frenant primerament les rodes del semi-remolc i després les del tractor. En aquest sistema hi han dos cables " tubs d'aire de color groc i vermell ". El cable de color groc activa el sistema ara detellat. El vermell actua de seguretat i en cas de trencar-se o d'esconectar-se bloqueja els frens del semi remolc. Es el frè utilitzat al moment d'estacionar el semi remolc.....

Va constatar algun tipus de problema amb aquest sistema de frenatge el dia de l'accident ? . Aquest sistema de frenatge sempre va funcionar però, moments abans de l'accident va deixar de fer-ho. Hi han manòmetres de pressió que indiquen els quilos de pressió d'aire (indicats amb bars). Hi ha un manòmetre pel remolc i un pel semi remolc. La pressió per iniciar la circulació ha de ser de 8 bars. Si no hi han aquest 8 bars el camió no pot circular, queda frenat. Al moment de perdre el control del camió, el manòmetre de semi remolc ha baixat per sota de 4 bars. El del tractor ha baixat però no puc dir a quin nivell. Hi han dos indicadors "xivatos" al tablier que es van encendre. Aquests s'engeguen quan hi ha una pressió inferior de 6 bars. Aquests es van encendre enfront de l'Hostal Valira d'Escaldes-Engordany. Al no haver-hi aire, el pedal de fer tocava el planxer i el pedal d'embrague va quedar dur, no podent reduir la velocitat del camió, posant una marxa més curta. He intentat canviar de velocitat però ha estat del tot impossible.....

Va intentar utilitzar algun altre tipus de frè o de ralentitsador al moment de constatar aquesta avaria ? . El fre de Parking o de mà, des del Pas de la Casa ja no funcionava. Això ho vam verificar conjuntament amb el Sr. Laurent SALVATORI. Al moment de perdre el control del camió vaig intentar de fer-lo servir però aquest no funcionava. Vaig intentar de fer servir el frè del semi remolc i aquest tampoc funcionava. Ni el frè de motor ni el T.E.L.M.A. funcionaven.....

Altres sistemes de frenatge :

Frè del semi remolc : Aquest frè únicament serveix pel semi remolc i té per missió adreçar (tornar a posar en línia recta) el semi remolc en cas de neu, aigua o fang (efecte estisora). Aquest sistema no funciona si no funciona el sistema de frè de servei. Té el mateix circuit (el sistema d'aire és el mateix per tots els sistemes de frenatge). No hi cap cap indicador òptic que informi d'una possible pana. Aquest sistema funcionava correctament al Pas de la Casa. Aquest sistema s'acciona per una palanca d'una sola posició.

Fré de parking : Es un fré d'estacionament.

Procedeixo a descriure el sistema de ralenti :

Fré motor : Impedeix parcialment la sortida dels gasos del tub d'escapament, aconseguint que el motor baixi de revolucions. Aquest sistema funcionava a vegades, ja des de que vaig sortir del Pas de la Casa. A partir de Canillo (possiblement racons), en un lloc a on hi ha una panell de desnivell (12%), tot i que no puc precisar el lloc exacte, aquest sistema va començar a funcionar a intermitència. Quan funciona al cent per cent aquest sistema realment és eficaç (en la retenció del vehicle) però el sistema no retenia el suficient, no deixant d'utilitzar-lo però. Aleshores vaig fer un ús més intensiu del fré directe. Al funcionar el fré directe normalment no vaig pensar en parar el camió i deixar refredar el tambor. De totes maners em vaia obligat a frenar amb més insistència. El fré pedal no presentava cap anomalia. No vaig sentir cap tipus d'olor dubtosa (cremat) ni vaig veure sortir fum de les rodes.....

Frés elèctric : Mai va funcionar. Té quatre punts. Des del principi (Pas de la Casa), vaig posar el punt 4 (màxim), adonant-me que no funcionava. No obstant hi havia l'índicador encès al tablier, avisant del seu bon funcionament. El Sr. Laurent SALVATORI EM VA MANIFESTAR DE SEGUIT QUE NO FUNCIONAVA.....

A mitjans del mes d'octubre ja vaig conduir el referit tractor i el T.E.L.M.A no funcionava. En aquella època l'altre fill del propietari ja m'ho va dir (de nom Ernest, possiblement). El tacògraf no funcionava. Vaig posar el disc corresponent i vaig veure que l'estilet no marcava correctament. Fallaven les indicacions (impressions) de la velocitat i el comptakilòmetres del mateix apalrell tampoc funcionava.

El semi remolc no va equipat amb el sistema de frenatge elèctric.

Després d'haver estat informat pel fill del propietari de l'empresa de les anomalies que presentava el tractor (frè a mà i T.E.L.M.A.), per quin motiu va creure convenient en continuar la seva ruta ?. Creia que amb els restants sistemes de frenatge ja n'hi havia suficient i considerava segura la circulació del camió, d'altra part no hagués acceptat el servei en cas de

considerar greu l'avaria. El sistema T.T.L.M.A., no és obligatori a França.

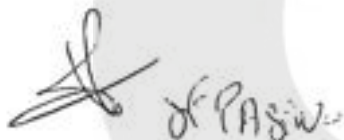
Quan va observar que el sistema d'ralenti (fré motor \$ no funcionava correctament per quin motiu no va parar el camió per refredar els tambors ?. No vaig trobar un lloc adequat per fer-ho. En cas d'haver vist un lloc propici per parar-me ho hagués fet. El fré motor va començar a fallar a uns 6 quilòmetres del lloc de l'accident (Encamp) i no a Canillo com he dit anteriorment.....

Pensava que després de fer aquests 6 quilòmetres podria trobar un parking i un restaurant per poder telefonar.....

Abans de sortir de la seva empresa (Terreny - Lyon) vaig fer el següent pla de ruta : Lyon- Perpignan Sud- Ille- Sur- Tête - Prades- Tunel de Pymorens - Andorra-.....-..

Les noies que feien auto-stop les vaig agafar després de Prades, abans d'arribar al túnel de pymorens.....

Sense res més a manifestar, havent llegida la present, el declarant es ratifica i signa conjuntament amb el funcionari de Policia el qual ha fet de traductor.-



Jean Francis PASINI.-



Camil LLADOS MOLINA.-



141

COMPLEMENT DE DECLARACIO DEL SR. Jean Francis PASINI.-

Andorra la Vella, el 08 de decembre de 1 994.-

Al moment de baixar el port d'Envalira, el fré de motor funcionava correctament. A l'arribar més o menys a la vila d'Encamp, vaig constatar que el referit fré no funcionava correctament. El motiu pel qual m'he adonat, ha estat que al'apollar el peu sobre el fré de motor feïa el soroll normal de funcionament, pero vaig observar com igualment constatar que aquest fré no retenia el camió.

El motiu pel que no vaig aturar el camio al moment de adonar-me que el fré de motor no funcionava correctament, va esser per que vaig pensar que per la proximitat de la distància (6 quilòmetres) des del lloc on va deixar de funcionar fins el lloc on tenia que descarregar era molt curta, fent aquest trajecte restant amb el fré de peu.....

El motiu pel que el camió va dirigir-se vers el Supermercat Monsa (entrada), va esser per que uns metres abans (no puc precisar la distància), pensó que va esser al topar amb el primer cotxe, vaig perdre el control del vehicle, anant descontrolat vers l'entrada del Supermercat Monsa.....

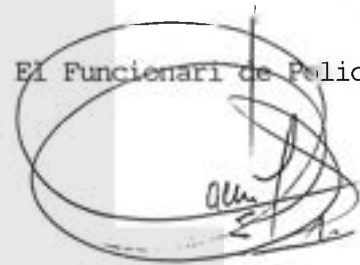
Sense res més a manifestar, havent llegida la present, el declarant es ratifica i signa conjuntament amb el funcionari de Policia, essent aquest últim el traductor de la present.-

El declarant.-



Jean Francis PASINI.-

El Funcionari de Policia.-



Camil LLADOS MOLINA.-